

La antroponimia de contrayentes en Jilotepec, Siglo XVII
Anthroponymy in the betrothed of Jilotepec, 17th Century

María Elena Villegas Molina

Instituto Nacional de Antropología e Historia, México

<https://orcid.org/0000-0002-8184-2415>

mevillegas@hotmail.com

Rosa Brambila Paz

Instituto Nacional de Antropología e Historia, México

<https://orcid.org/0000-0002-6166-0913>

rmbrambilap@gmail.com

Resumen: En este artículo se describe la antroponimia identificada entre los años 1665 a 1680 en el evento del matrimonio ante la iglesia católica por la población otomí de la región Jilotepec, al norte del actual Estado de México. La información se obtuvo de los libros donde se asentaron los registros nupciales resguardados, actualmente, en el Archivo Histórico de la Parroquia de San Pedro y San Pablo Jilotepec, en la sección Sacramental, serie Matrimonios, libros 66 y 67. En cada registro de unión matrimonial se anotaron los cónyuges, padres, madres, padrinos, madrinas y testigos. Por lo que resulta un número muy amplio de vocablos que intervienen en la nominación de la población. El propósito de esta indagación es desbrozar el camino para poder reunir datos sobre la evolución del nombre en la población indígena de esa provincia y época, en particular, y de la población mesoamericana en general, tema poco frecuentado hasta el momento por los estudiosos de la antroponimia. Los nombres son asignados a adultos y se construyen de una o dos piezas léxicas principalmente, sin embargo, empiezan a aparecer de tres vocablos, algunos con elemento identificador de origen español y otros híbridos. Esta indagación incrementó su búsqueda a partir de la observación de diferencias sintácticas en la nomenclatura entre niños bautizados y adultos que se registran en eventos eclesiásticos como en este caso los matrimonios. De acuerdo con el estudio de Bowman en la catedral de México los nombres propios que describe manifiestan semejanza con los de Jilotepec, sin embargo, en la asignación de elementos identificadores en la región otomí, la sintaxis muestra información sobre la evolución del nombre en México durante la época de la colonia.

Palabras clave: Contrayentes, Jilotepec, náhuatl, otomí, siglo XVII.

Abstract: This article describes the anthroponymy identified between 1665 and 1680 in the event of marriage before the Catholic Church by the Otomi population of the Jilotepec region, in the north of the current State of Mexico. The information was obtained from the books where the nuptial records were recorded, currently safeguarded, in the Historical Archive of the Parish of San Pedro and San Pablo Jilotepec, in the Sacramental section, Marriages series,

books 66 and 67. In each marriage union registry, the spouses, fathers, mothers, godparents, godmothers and witnesses were recorded. So there is a very large number of words that intervene in the nomination of the population. The purpose of this inquiry is to clear the way to gather data on the evolution of the name in the indigenous population of that province and time, in particular, and of the Mesoamerican population in general, a subject little frequented until now by anthroponymy scholars. The names are assigned to adults and are constructed of one or two lexical pieces mainly, however, they begin to appear of three vocables, some with an identifying element of Spanish origin and others hybrids. This inquiry increased its search from the observation of syntactic differences in the nomenclature between baptized children and adults who are registered in ecclesiastical events such as in this case marriages. According to Bowman's study in the cathedral of Mexico, the proper names he describes show similarity with those of Jilotepec, however, in the assignment of identifying elements in the Otomi region, the syntax shows information about the evolution of the name in Mexico during the colonial era.

Key words: Spouses of marriage, Jilotepec, náhuatl, otomí, 17th Century

Introducción

En repositorios como el Archivo General de la Nación de México, el Archivo General de Indias en Sevilla y los archivos locales se resguardan manuscritos que dan cuenta de las formas en que se instaló la estructura político-administrativa de Nueva España y de sus unidades políticas provinciales. Los escritos refieren los diferentes pasos en que se asentó el gobierno y los varios tipos de conflictos que surgieron a partir de su imposición, por lo que es frecuente encontrar litigios y discrepancias entre los diferentes actores sociales. Las fuentes documentales relacionadas con la historia de la provincia de Jilotepec, en la región otomí del centro norte de México durante la época colonial contienen léxico antroponímico de suma importancia pues en su narrativa se inscriben los primeros nombres españoles que fueron asignados por los conquistadores a adultos indígenas que desempeñaron algún cargo en documentos oficiales de diferentes grupos sociales. En el litigio “Autos entre partes: el cacique y principales de Xilotepec con Hernán Pérez de Bocanegra, vecino de México sobre el derecho a las estancias de Taxco y Cincoque” del siglo XVI en el que indagamos anteriormente su antroponimia, se puede leer la nominación española con formato de una pieza léxica impuesta a personas adultas con el propósito de hacer manifiesta su presencia testimonial. Se trata de individuos que intervinieron como testigos en el litigio de los

encomenderos Juan Jaramillo y Hernán Pérez de Bocanegra entre los años 1535 y 1565¹. En ese texto se identificaron (117) personajes masculinos indígenas cuyos nombres concentran (44) vocablos indígenas, la mayoría de la lengua náhuatl, y (41) nombres simples españoles. También se reconocieron (31) nombres con formato híbrido de (2) piezas léxicas cuya frecuencia primordial es el nombre español en primera posición (25) casos y sólo (6) con formato inverso².

Otra fuente del siglo XVI con bastante información antroponímica en adultos es *Mercedes de Jilotepec*³ con registros nominales castellanos con formato simple y escasamente con dos piezas léxicas, inscritos entre 1537 y 1614. El registro consta de (493) individuos, de los cuales (482) ostentan nombre simple y (10) tienen nombres yuxtapuestos. Los vocablos fueron (67) masculinos donde *Juan*⁴ es el de mayor presencia, le siguen *Francisco, Pedro, Alonso, Diego, Luis y Antonio*.

La evolución del nombre propio a partir del siglo XVII en la región otomí del centro norte de México muestra modificaciones en la estructura nominal de adultos, es decir, en la revisión de nombres de adultos del siglo XVI que aparecen en los volúmenes antes indicados, los adultos poseían nominaciones de una sola pieza léxica en lengua indígena o española, sin embargo, para este momento en que ya habían pasado tres generaciones desde el primer contacto con la cultura europea los adultos son nombrados con más de un nombre o con algún elemento identificador en castellano y algunos hibridados. Para este trabajo se expondrán vocablos identificados en un par de los libros en los que se asientan los matrimonios de los naturales en la Parroquia de San Pedro y San Pablo, Jilotepec, en el actual estado de México entre los años de 1665 a 1680.⁵ Cada registro describe los nombres de los contrayentes y de los padres. En el caso de los testigos la mayoría de las veces una misma pareja funge como tal para ambos cónyuges. El grupo de los padrinos es el de menor número de participantes.

¹ El documento está publicado en *Primeras noticias sobre la conquista, posesión, límites y encomenderos del pueblo de Querétaro. Autos entre partes Querétaro: San Juan del Río y Apapátaro 1535-1541 y 1561*. Paleografía de José Ignacio Urquiola y Alejandra Medina. Ed. Municipio de Querétaro, 2006.

² Villegas, 2017

³ El Archivo General de la Nación de México resguarda en el grupo documental *Mercedes* los libros en donde se asentaron diferentes concesiones de tierras, aguas, etcétera. En la Dirección de Etnohistoria se encuentra el archivo en que se reunieron las referentes a la Provincia de Jilotepec.

⁴ Villegas y Brambila. 2012. “Juan te llamas. Antroponimia en una población indígena de fines del siglo XVII”.

⁵ Archivo Histórico de la Parroquia de San Pedro y San Pablo Jilotepec, sección Sacramental, serie Matrimonios, libros 66 y 67.

Estos documentos tienen una importante validez pues se trata de la oficialización de matrimonios ante la iglesia, la presencia de los nombres de testigos, padrinos y padres tiene un carácter trascendente como testimonio de un hecho realizado ante un párroco como representante eclesiástico.

En estos documentos de finales del siglo XVII se registran vocablos de las lenguas indígenas otomí y náhuatl en los nombres híbridos de adultos que ocupan siempre la segunda posición después del español. Es importante señalar que estos datos contrastan con los registros de infantes que hemos revisado en otra indagación de la misma época y región, donde el bautizado lleva siempre nombre cristiano y preferentemente en formato simple.

La antroponimización de Jilotepec históricamente es una clara manifestación de la evolución del nombre propio durante la colonia con la combinación de vocablos de la lengua originaria con los de la lengua de llegada. A partir de la segunda mitad del siglo XVII en esta región se dio apertura a un nuevo formato en la onomástica de la población otomí con la inscripción en documentos de la iglesia de nombres híbridos en adultos.

En el archivo histórico de la parroquia de San Pedro y San Pablo de Jilotepec tanto los registros de bautizos como los de matrimonios y de entierros hacen una distinción entre los libros de españoles y los de naturales y de castas. La existencia de estos libros se debe a la visión clasista y racista que existía en la Nueva España. A pesar de esa estructura social, los diferentes sectores sociales interactuaban y se reproducían, de lo que surge un sistema de castas que la propia iglesia amparaba y mantenía. En el encabezado del libro que estamos examinando se lee: “Libro en que se asientan los casamientos de los naturales” que se refiere a la población indígena. En lo que tenemos revisado en ningún caso se hace referencia a que pertenezcan a algún otro grupo como mestizos, mulatos o españoles. Inferimos que se trata de personas de origen otomí, basándonos en las fuentes escritas como Villaseñor⁶ y Betancourt⁷ y de acuerdo con el mapa del arzobispado de México de 1766 en donde expresamente se especifica la etnia de los habitantes de Jilotepec.

Como se señaló antes los datos que se exponen corresponden a contrayentes, padres, madres, padrinos, madrinas, y testigos de matrimonios de Jilotepec realizados entre los años de 1665 y 1680. Para su revisión se clasificaron los nombres de acuerdo con su posición en

⁶ Villaseñor, 2005. [1746]

⁷ Betancourt, 1971. [1697]

el documento, de este modo resultaron: contrayentes (412), padres de novio (285), padres de novia (270), testigos femeninos (111), testigos masculinos (412). En la mayoría de los casos los acompañantes de los contrayentes se presentan en parejas, hombre y mujer, sin embargo, llegan a aparecer, aunque en muy pocos casos, dos mujeres como madrinas o testigos. La distribución de los datos es de la siguiente forma:

- a) vocablos nominales y su frecuencia en cada grupo
- b) la posición de cada vocablo, primera o segunda, en nombres yuxtapuestos
- c) vocablo + elemento identificador
- d) vocablos nominales que anteceden al elemento identificador
- e) vocablos elemento identificador
- f) nombres simples (aquellos que aparecen sin ningún otro elemento)
- g) nombres sintácticamente diferentes (de más de dos piezas léxicas)
- h) hagiónimo como elemento identificador
- i) híbridos (español + otomí y español + náhuatl)
- j) los números entre paréntesis son las ocurrencias del vocablo.

En cuanto al ‘elemento identificador’, que en algunos casos representamos como *EI* por cuestión de espacio, es la categoría a la que recurrimos dado que en esa época y región no estaba establecido un sistema nominal con la acepción ‘apellido’ para la población indígena. Así también, se hace mención por separado de los nombres de más de dos piezas léxicas por tratarse de un fenómeno sintáctico antroponímico escaso y de gran importancia, pues es a individuos indígenas adultos a quienes se les empieza a asignar un nombre yuxtapuesto más un elemento identificador o un nombre simple más dos *EI*, siempre en español, lo que representa una modificación en la estructura nominal de esta región en el siglo XVII. Otro rasgo antroponímico importante en estos grupos es la presencia de hagiónimos como elemento identificador, que regularmente tiene mayor presencia en los grupos masculinos.⁸ Los nombres híbridos se construyen con vocablos de las lenguas originarias para la denominación de adultos, el otomí que es la lengua local y el náhuatl como

⁸ La antroponimia femenina como señala Rodríguez Toro, (2008) no era sencilla desde la época medieval hispánica, las mujeres recibían asignaciones por la profesión del marido o del padre, como *relojera*, *mayorala*. El papel de la mujer se refleja también en la onomástica como un hecho social más. (p.202-216). La denominación femenina es reiterativa (Bowman pp.17), la popularidad de *María* hasta finales del XVII no tiene competencia. De ahí la importancia en la nomenclatura masculina que se manifestaba en Jilotepec con elemento identificador con mayor frecuencia con relación a la femenina, como ocurría en España.

la lengua vehicular que dominaba en México. La representación gráfica de los nombres, su ortografía se ha modernizado para su identificación.

1. Contrayentes masculinos y femeninos

1.1 Contrayentes masculinos

El grupo de contrayentes masculinos de Jilotepec consta de (412) individuos de los cuales (169) portan nombres yuxtapuestos de (2) piezas léxicas y (234) nombre simple más elemento identificador. Los demás formatos varían entre simples, híbridos y hagnionímicos, como se verá más adelante.

Yuxtapuestos: de su análisis resultaron (75) combinaciones yuxtapuestas diferentes de los cuales *Diego Martín* (14), *Francisco Martín* (13), *Pedro Martín* (16) y *Juan Martín* (7) son los más reiterados. El resto de los nombres tienen un promedio entre (2), (3), (4) y (5) ocurrencias cada uno siendo muchos más aquellos que solo tienen (1) presencia, de lo que se deriva una gran variedad de combinaciones nominativas en este grupo. (Cuadros 1 y 2). En el cuadro 2 podemos observar la cantidad de combinaciones yuxtapuestas que no se reiteran.

Cuadro 1. (15) combinaciones yuxtapuestas en contrayentes masculinos con (5), (4), (3) y (2) ocurrencias cada una, donde *Andrés Martín*, *Francisco Nicolás*, *Juan Miguel* y *Lucas Martín* son los más populares.

Agustín Martín (3)	Francisco Nicolás (5)	Juan Nicolás (3)	Miguel Martín (2)
Alonso Martín (4)	Gabriel Martín (4)	Lucas Martín (5)	Nicolás Lorenzo (3)
Alonso Nicolás (2)	Juan Cristóbal (3)	Mateo Francisco (2)	Nicolás Martín (4)
Andrés Martín (5)	Juan Miguel (5)	Miguel Juan (2)	

Cuadro 2. (55) combinaciones yuxtapuestas en contrayentes masculinos con (1) ocurrencia

Alonso Juan	Diego Gastón	José Nicolás	Nicolás Alonso
Alonso Lorenzo	Diego Ignacio	José Pascual	Nicolás Calixto
Alonso Rodrigo	Diego Miguel	Juan Lorenzo	Nicolás Francisco
Antonio Martín	Diego Nicolás	Juan Luis	Nicolás Vicente
Antonio Miguel	Diego Vicente	Juan Pascual	Pablo Sebastián
Baltasar Juan	Domingo Nicolás	Juan Tomás	Pascual Juan
Baltasar Martín	Fabián Sebastián	Lorenzo Juan	Pedro Carlos
Bartolomé Nicolás	Felipe Martín	Lucas Francisco	Pedro Juan
Benito Miguel	Francisco Diego	Luis Francisco	Pedro Nicolás
Bernabé Martín	Francisco Matías	Luis Martín	Pedro Santiago
Bernabé Nicolás	Francisco Miguel	Manuel Tomás	Santiago Martín
Cristóbal Lorenzo	Francisco Sebastián	Martín Antonio	Sebastián Martín
Damián Miguel	Ignacio Martín	Miguel Cristóbal	Simón Francisco
Diego Francisco	José Martín	Miguel Felipe	

El número de vocablos diferentes que aparecen en las combinaciones yuxtapuestas de contrayentes masculinos sumaron (36) en 1ª posición y (23) en 2ª posición. *Diego* es el más popular en 1ª posición con (6) combinaciones, le siguen *Francisco*, *Juan*, *Nicolás* y *Pedro* con (4) cada uno, *Alonso* y *José* con (3) cada uno, *Antonio*, *Baltasar*, *Bernabé*, *Luis* y *Miguel* con (2) cada uno. Con (1) ocurrencia aparecen en (Cuadro 3)

Cuadro 3. (24) Vocablos de yuxtapuestos en 1ª posición con (1) ocurrencia en contrayentes masculinos

Agustín	Andrés	Bartolomé	Benito	Cristóbal	Damián
Domingo	Esteban	Fabián	Felipe	Gabriel	Ignacio
Jerónimo	Lázaro	Lorenzo	Lucas	Manuel	Martín
Mateo	Pablo	Pascual	Santiago	Sebastián	Simón

En 2ª posición *Martín* con (10), *Nicolás* (6), *Francisco*, *Juan* y *Miguel* (5) cada uno, *Lorenzo* y *Sebastián* (3) cada uno, *Pascual*, *Tomás* y *Vicente* (2) cada uno. Los que sólo tuvieron (1) presencia fueron: *Alonso*, *Antonio*, *Calixto*, *Carlos*, *Cristóbal*, *Diego*, *Felipe*, *Gastón*, *Ignacio*, *Luis*, *Matías*, *Rodrigo* y *Santiago*. El vocablo *Martín*⁹ desde entonces se perfilaba en México como apellido, del mismo modo que ocurría en Europa pues su presencia en estos grupos es preferente en 2ª posición.

Vocablo + elemento identificador. Este grupo consta de (92) diferentes combinaciones, (23) tienen entre (2), (3) y (4) ocurrencias cada uno. El único que tuvo (10) fue *Juan de la Cruz*, aunque ‘de la Cruz’ bien puede considerarse en esa época evangelizante, como parte del nombre *Juan*, que conformaría una unidad léxica, como ocurre con los nombres en esa misma región y época de: *Andrés de la Cruz*, *Joseph de la Cruz*, *Pascual de la Cruz* y en ese mismo cuadro *Nicolás de la Cruz*. En la actualidad *De la Cruz* se asume tanto como parte del nombre compuesto como apellido. (Cuadro 4). La mayoría de los casos con *EI* que tuvo (1) ocurrencia sumó (68). (Cuadro 5)

Cuadro 4. (24) Combinaciones de vocablos + EI en contrayentes masculinos con (2), (3), (4) y (10) ocurrencias cada uno

Antonio Hernández (2)	Baltasar Hernández (2)	Diego de Vega (2)
Diego García (2)	Diego Hernández (2)	Francisco de la Cruz (2)

⁹ *Martín* del latín *Martinus* “hombre marcial”, su difusión se debe esencialmente a San *Martín de Tours* el soldado del siglo IV que compartió su capa con un mendigo friolento y posteriormente fue elegido obispo de Tours. Se volvió popular a través de Europa en la Edad Media. Como apellido ha absorbido muchos cognados de otras formas europeas. Gutierre Tibon, 2005.

Francisco Hernández (2)	Jerónimo Sánchez (2)	Julián Hernández (2)
Miguel García (2)	Pascual de la Cruz (2)	Rafael García (2)
Sebastián Pérez (2)	Tomás Hernández (2)	Tomás Pérez (2)
José de la Cruz (3)	Juan García (3)	Juan Hernández (3)
Melchor García (3)	Miguel Hernández (3)	Nicolás de la Cruz (3)
Diego de la Cruz (4)	Nicolás Hernández (4)	Juan de la Cruz (10)

Cuadro 5. (68) Vocablos + *EI* en contrayentes masculinos con (1) ocurrencia

Alonso Jiménez	Andrés Condado	Andrés Domínguez	Andrés Pérez
Antonio de Chagoya	Antonio de Vega	Baltasar de la Cruz	Baltasar González
Bernardo de la Cruz	Damián Sánchez	Diego de la Bárcena	Diego de Lara
Diego Jiménez	Felipe de Lugo	Esteban González	Domingo de la Cruz
Felipe de Vega	Francisco García	Francisco de Arce	Francisco Jiménez
Francisco Pérez	José Hernández	Gabriel Hernández	Gaspar de Rosas
Jerónimo García	Juan Barrón	José de Avendaño	Jerónimo de la Cruz
Juan de Lara	Juan de Lugo	Juan de Luna	Juan de Valencia
Juan de Villafranco	Lucas de Vega	Lucas Hernández	Luis de la Cruz
Manuel de Ibarra	Marco González	Marcos de la Cruz	Martín de la Cruz
Mateo de Velasco	Mateo Sánchez	Matías de León	Maximiliano de León
Melchor Gavilán	Melchor Hernández	Miguel de Granada	Miguel de la Cruz
Miguel Trejo	Nicolás de Avalo	Nicolás de Castillo	Nicolás García
Nicolás Gómez	Nicolás González	Nicolás Ordaz	Nicolás Pérez
Pablo González	Pablo Hernández	Pascual González	Pedro de la Cruz
Pedro de Meza	Pedro García	Pedro Hernández	Pedro Lara
Pedro Vázquez	Salvador de los Ángeles	Salvador García	Sebastián de Vega

En las combinaciones de nombre + *EI* intervienen (43) vocablos nominales ante (36) elementos identificadores diferentes entre sí, el de más uso en las combinaciones es *Juan* con (13) le sigue *Nicolás* con (10), *Diego* y *Francisco* con (9) cada uno, *Pedro* y *Miguel* (7) cada uno, *José* (5), *Andrés*, *Baltasar*, *Felipe*, *Jerónimo*, *Lucas*, *Melchor* y *Pablo* con (4) cada uno. Los vocablos que solo tuvieron (1), (2) y (3) combinaciones aparecen en el (Cuadro 6).

Cuadro 6. (29) Vocablos ante *EI* en contrayentes masculinos con (1), (2) y (3) reiteraciones

Agustín (1)	Alonso (1)	Bartolomé (1)	Bernardino (1)	Blas (1)
Damián (1)	Domingo (1)	Joseph (1)	Julián (1)	Lorenzo (1)
Manuel (1)	Marco (1)	Martín (1)	Maximiliano (1)	Vicente (1)
Bernardo (2)	Esteban (2)	Gabriel (2)	Gaspar (2)	Luis (2)
Marcos (2)	Matías (2)	Pascual (2)	Rafael (2)	Salvador (2)
Sebastián (2)	Antonio (3)	Mateo (3)	Tomás (3)	

Elementos identificadores sumaron (36) vocablos de los cuales *Hernández* y *de la Cruz* fueron los de mayor número de combinaciones con (15) cada uno. Le sigue *García* con (10),

González (6), *Pérez* (5), *De Vega* (5), *De León*, *Jiménez* y *Sánchez* (3) cada uno, *De Lara* y *de Lugo* (2) cada uno. Los demás vocablos tienen sólo (1) ocurrencia. (Cuadro 7).

Cuadro 7. (25) Elementos identificadores en contrayentes masculinos con (1) ocurrencia

De los Ángeles	De Arce	De Avalo	De Avendaño	De la Bárcena
Barrón	Buenaventura	Del Castillo	De Chagoya	Condado
Domínguez	Gavilán	Gómez	Granada de	De Ibarra
Lara	De Luna	De Meza	Ordaz	De Rosas
Trejo	De Valencia	Vázquez	De Velazco	De Villafranco

Hagionímicos. Los hagiónimos como elemento identificador en los nombres de contrayentes masculinos de Jilotepec fueron (3): *De Santiago*¹⁰ con (27), *San Juan* con (8) y *San Luis* (3). Esta construcción sintáctica se realiza con (29) nombres simples antepuestos (Cuadro 8)

Cuadro 8. (29) Vocablos nominales ante hagiónimos

Agustín	Andrés	Baltasar	Bartolomé	Bernardino
Bernardo	Blas	Diego	Felipe	Francisco
Gabriel	Gaspar	Hernando	José	Juan
Lucas	Luis	Marcos	Mateo	Matías
Melchor	Miguel	Nicolás	Pablo	Pedro
Rafael	Tomás	Vicente		

Nombres sintácticamente diferentes. Aparecen (4) nombres cuya estructura sintáctica se conforma con más de (2) piezas léxicas. Este tipo de construcción es realmente escasa en esta región y época, regularmente la denominación consta de dos piezas léxicas, ya sean yuxtapuestos o nombre simple más elemento identificador o híbridos. Estos son los primeros nombres dentro de la antroponimia regional de adultos, que se presenta en lengua escrita un formato similar al actual en documentos de la iglesia católica. Su estructura varía, uno consta de (3) nombres simples, otro de (1) nombre simple + (2) *EI* y (1) hagiónimo. Los otros (2) constan de nombre yuxtapuesto más *EI* (Cuadro 9):

Cuadro 9. (4) vocablos con sintaxis diferente

Nicolas Domingo Santiago	Juan Ramírez de Santiago	Nicolás Martín de Granada Juan Miguel de la Cruz
--------------------------	--------------------------	---

¹⁰ Santiago: *Sancte Jacobe*, en el siglo XIII se había vuelto *Sancti Yagüe*. *San Jacobo o Santiago el Mayor, uno de los doce apóstoles fue según la tradición el primer evangelizador de España*. Diego: abreviación de Santiago, como los portugueses *Tiago* y *Diogo*. En el latín notarial *Didacus*, que se ha querido emparentar con el griego, “instruido”. San Diego de Alcalá, monje franciscano y apóstol de las Canarias (siglo XV) El popular apellido Díaz es patronímico de Diego. Gutierre Tibón, 1998.

Híbridos. Los nombres híbridos fueron (3). Los vocablos *Xiüni* y *Döni* proceden de la lengua otomí, que significan *Águila* y *Flor* respectivamente, *Chimal* procede de la lengua náhuatl que significa *Escudo*. En una indagación sobre bautizos de Jilotepec entre 1680 y 1730¹¹ que realizamos anteriormente en esa misma región, no se presentó asignación alguna a los infantes de nombres con vocablos indígenas. Esto nos lleva a considerar que debido a la fecha de que se tratan los documentos de matrimonios, entre 1665 y 1680, casi finales del siglo XVII es muy probable que estos individuos no hayan sido inscritos en los libros de bautizo con los nombres aquí designados. Sin embargo, para efecto de su presencia en el evento matrimonial en su condición de adultos, es posible que se les hayan asignado nombres híbridos con el propósito de conciliar antroponímicamente la aceptación de portar un nombre ajeno a su cultura además del vocablo originario. Es un dato importante que nombres de lenguas indígenas hayan quedado registrados en los libros eclesiásticos, debido a la política lingüística de la corona española de erradicar las lenguas indígenas. En el siglo XVI el idioma castellano se reconocía como instrumento para la formación del imperio y la reproducción del sistema que perpetuaría el poder regio, lo que demandaba la uniformidad lingüística. No obstante, recordemos que la obligación de los reyes de España era catequizar a los americanos, por ello Carlos V, en 1526, frente a la variedad lingüística en América, decretó que los diferentes grupos debían ser instruidos en la religión cristiana en los idiomas vernáculos, por lo que los religiosos se vieron obligados a aprender las lenguas locales y a hacer alianzas con poblaciones como la otomí.

Nombres simples. Se identificaron (3) nombres asignados a contrayentes que no presentan algún otro dato: *Francisco*, *Gabriel* y *Baltasar*.

1.2 Contrayentes femeninas

El grupo nominal de contrayentes femeninas de Jilotepec consta de (412) mujeres de las cuales (292) portan nombres yuxtapuestos, (98) nombre simple más elemento identificador, estos formatos son los de mayor presencia, también se expondrán los casos de nombres híbridos, simples, unidades léxicas y hagianímicos.

¹¹ Villegas y Brambila “La creatividad en el nombre propio. Finales del siglo XVII principios del XVIII” Ponencia presentada en V Jornadas Antroponomásticas, 13 de noviembre 2023, Colima México.

Yuxtapuestos: en el análisis del grupo de mujeres contrayentes resultaron (79) combinaciones diferentes de nombres yuxtapuestos de (2) piezas léxicas, de los cuales *Juana María* (22), *Isabel María* (18), *Francisca María* (11), *Petrona María* (10) fueron los más populares, les siguen *Josefa María* y *Magdalena María* (8) cada uno, *Francisca Salomé*, *Inés María* y *Lucía María* (7) cada uno, *Marta María* y *Melchora María* (6) cada uno, *Agustina María* (5), *Luisa María*, *Micaela María* y *Teresa María* (4) cada uno, *Ana Salomé*, *Beatriz María*, *Catalina María*, *María Isabel*, *María Juana* y *Pascuala María* (3) cada uno, *Ana Juana*, *Angelina María*, *Cristina María*, *Elena María*, *Lucía Francisca*, *María Inés*, *Verónica María* y *Nicolasa María* (2) cada uno. Los que aparecen una ocasión son los de mayor cuantía, aparecen en el (Cuadro 10).

Cuadro 10. (52) Combinaciones yuxtapuestas en contrayentes femeninas con (1) presencia

Ana Jerónima	Ana Melchora	Andrea María	Angelina Isabel	Ana Salomé
Angelina Salomé	Antonia Francisca	Beatriz Rosa	Catalina Elena	Catalina Inés
Catalina Salomé	Cecilia Rosa	Clara Juana	Clara Salomé	Dominga Andrea
Dorotea Salomé	Elena María	Felipa María	Francisca Andrea	Francisca Juana
Francisca Salomé	Francisca Teresa	Graciana María	Isabel de la Rosa	Isabel Francisca
Isabel Magdalena	Isabel Salomé	Jerónima María	Juana Angela	Juana Francisca
Juana Salomé	Juana Teresa	Juana Magdalena	Justina María	Lucía Melchora
Lucía Teresa	Magdalena Isabel	Magdalena Rosa	María Ana	María Francisca
María Josefa	María Luisa	María Rosa	Melchora Ana	Melchora Juana
Melchora Mónica	Micaela Teresa	Pascuala Inés	Pascuala Tomasa	Sebastiana María
Sebastiana Salomé	Úrsula María			

El número de vocablos que aparecen en 1ª posición en los nombres yuxtapuestos es de (37) resultando *María* (10) el de mayor número de combinaciones, le sigue *Juana* (8) y *Francisca* (6), *Ana* (5), *Catalina*, *Isabel*, *Lucía* y *Melchora* (4) cada uno, *Angelina*, *Magdalena* y *Pascuala* (3) cada uno, *Agustina*, *Beatriz*, *Clara*, *Micaela* y *Sebastiana* (2) cada uno. Los demás nombres tuvieron (1) ocurrencia (Cuadro 11).

Cuadro 11. (21) vocablos en 1ª posición en yuxtapuestos con (1) ocurrencia

Andrea	Antonia	Cecilia	Cristina	Dominga	Dorotea
Elena	Felipa	Graciana	Elena	Inés	Jerónima
Josefa	Justina	Luisa	Marta	Nicolasa	Petrona
Teresa	Úrsula	Verónica			

En 2ª posición resultaron (20) vocablos diferentes siendo *María* (31) el de mayor número de reiteraciones. Le sigue *Salomé* con (9), después *Juana* y *Francisca* con (5) cada una, *Rosa* y *Teresa* con (4) cada uno, *Inés*, *Isabel* y *Magdalena* con (3) cada uno, *Ana*, *Andrea*, *Melchora* (2) cada uno, *Ángela*, *Elena*, *Jerónima*, *Josefa*, *Luisa*, *Mónica* y *Tomasa* (1) ocurrencia. Esto significa que *María* tiene más presencia en 2ª que en 1ª posición, además, es el de más proclividad en ambas posiciones.

Vocablo + elemento identificador. Este grupo consta de (66) diferentes combinaciones. *Ana de la Cruz* y *Juana de la Rosa* fueron los más populares con (4) ocurrencias cada uno. (Cuadro 12). La mayoría de ellos se presentan (1) ocasión. (Cuadro 13).

Cuadro 12. (12) Combinaciones de Vocablo + EI en contrayentes femeninas, con ocurrencias entre (2) (3) y (4)

Juana de la Cruz (2)	Ana de la Rosa (2)	Andrea de la Cruz (3)
Melchora de la Cruz (2)	Micaela de la Cruz (2)	Micaela de la Rosa (2)
Pascuala Potenciana (2)	Verónica de la Rosa (2)	Magdalena de la Rosa (3)
María de Granada (3)	Ana de la Cruz (4)	Juana de la Rosa (4)

Cuadro 13. (54) Combinaciones de vocablos + EI con (1) ocurrencia en contrayentes femeninas

Ana de los Ángeles	Ana de Mendoza	Antonia de la Cruz	Antonia de la Rosa
Bartola de la Cruz	Beatriz Castañeda	Catalina de la Cruz	Catalina de la Rosa
Catalina de Rosa	Catalina de Saldívar	Catalina García	Catalina Martín
Clara García	Cristina de la Rosa	Felipa de Vega	Francisca Flores
Francisca García	Francisca de Granada	Francisca de la Rosa	Francisca de los Quelites
Francisca de Vega	Francisca Hernández	Inés de la Rosa	Isabel de Alvarado
Isabel de la Rosa	Isabel de la Rosa	Jacinta González	Jerónima de la Rosa
Josefa García	Josefina de la Rosa	Juana de Granada	Juana de Rosa
Juana de Vega	Juana Martín	Lucía de la Rosa	Lucía del Castillo
Luisa de la Rosa	Luisa García	María de Aguilar	María de la Cruz
María de Lugo	María de Vega	María García	María González
María Hernández	María Olguín	María Sánchez	Melchora de Granada
Melchora de los Reyes	Nicolasa de la Cruz	Pascuala de los Ríos	Petrona de Granada
Sebastiana de Vega	Teresa García		

En este grupo intervienen (30) vocablos diferentes ante elemento identificador, el de mayor número de ocurrencias es *María* con (12) le sigue *Francisca* con (7), *Juana* y *Catalina* con (6) cada uno, el resto oscilan entre (1) y (4) ocurrencias. (Cuadro 14). De acuerdo con Bowman (1970) el culto a la *Sagrada Familia* hace que tanto el nombre de *María* como el de *Joseph* aumentaran su popularidad, rasgo sobresaliente en la onomástica mexicana entre 1675 y 1852.

Cuadro 14. (23) Vocablos ante elemento identificador en contrayentes femeninas con ocurrencias entre (1) y (4)

Andrea (1)	Bartola (1)	Beatriz (1)	Clara (1)	Cristina (1)
Elena (1)	Jacinta (1)	Jerónima (1)	Josefa (1)	Josefina (1)
Magdalena (1)	Nicolasa (1)	Pascuala (1)	Antonia (2)	Felipa (2)
Inés (2)	Lucía (2)	Luisa (2)	Micaela (2)	Petrona (2)
Isabel (3)	Melchora (3)	Ana (4)		

Los elementos identificadores sumaron (25) diferentes vocablos de los cuales *De la Rosa* (18) y *De la Cruz* con (10) fueron los de mayor número de uso, *García* (7), *De Granada* (5), *De Vega* (4). Los demás vocablos son de (1) y (2) ocurrencias. (Cuadro 15).

Cuadro 15. *EI* con (1) y (2) ocurrencias cada uno en contrayentes femeninas

Aguilar de (1)	De Alvarado (1)	Castañeda (1)	Castillo del (1)	De Vega (1)
González (1)	De Lugo (1)	Martín (1)	De Mendoza (1)	Olguín (1)
Quelites de los (1)	Reyes de los (1)	Ríos de los (1)	Saldívar de (1)	Sánchez (1)
Ángeles de los (2)	Hernández (2)	Rosa de (2)		

El grupo de los elementos identificadores en combinaciones femeninas sumó (66), en el de los contrayentes masculinos fue de (95), lo que representa que para las mujeres la probabilidad de uso de apellido en esa época y región era menor.

Hagionímicos. Estos vocablos como elemento identificador en los nombres de contrayentes femeninos de Jilotepec sumaron (5), resultando *De Santiago* el de mayor presencia con (4) ocurrencias y *San José* (1). Este número es mucho menor que el identificado en los contrayentes masculinos que sumaron (39). La coincidencia es con el hagiónimo *De Santiago* que en ambos grupos es el de mayor número de ocurrencias.

Nombres sintácticamente diferentes. En este grupo de contrayentes femeninas aparecen (5) nombres sintácticamente diferentes, uno de ellos híbrido. (Cuadro 16)

Cuadro 16. (5) Nombres sintácticamente diferentes en contrayentes femeninas

(1) Nombre simple más (2) <i>EI</i>	<i>Juana García de la Mota</i>
(1) Nombre híbrido y (1) yuxtapuesto	<i>Inés Rosa Xóchitl</i> y <i>Juana María Inés</i>

(1) Nombre compuesto más <i>EI</i>	<i>Ana María de la Rosa</i>
(1) Nombre yuxtapuesto más <i>EI</i>	<i>Juana Teresa Granada</i>

Híbridos. Los nombres híbridos sumaron (6), tres más que en los masculinos. Procedentes de la lengua otomí: *Lucía Edeni* (1), *Magdalena Edeni* (1), *María Edeni* (5), *Isabel Denxi* (1), *Magdalena Xicani* (1). De la lengua náhuatl *Agustina Xóchitl* (1). La representación gráfica del vocablo ‘flor’ en lengua otomí es *Döni* que por equivalencia acústica presenta una escritura diferente que puede parecer incierta o de certeza relativa, su escritura varía en cada escribano, la más frecuente en estos documentos es *Edeni*. También del otomí el vocablo *Dênxi* presenta diferentes escrituras y significa ‘Cebolla’, *Xicani* significa ‘Malva’. En la lengua náhuatl el vocablo *Xóchitl* es ‘Flor’.

Nombres simples. Con este formato es mayor el número en el grupo de mujeres (12) y en el de masculinos (3): *Agustina* (1), *Ana* (1), *Angelina* (1), *Cristina* (1), *Isabel* (1), *Juana* (2), *María* (3), *Melchora* (1), *Pascuala* (1), *Petrona* (2), *Potenciana* (1), *Salomé* (2). *María*, *Juana* y *Salomé* fueron los que tuvieron más de (1) ocurrencia.

2. Padres y madres de contrayentes masculinos

2.1 Padres de contrayente masculino

El grupo nominal de padres de contrayentes masculinos de Jilotepec consta de (272) individuos de los cuales (172) portan nombres yuxtapuestos de (2) piezas léxicas, (94) de nombre simple + *EI* y otros diferentes formatos en la nominación masculina.

Yuxtapuestos: Resultaron (47) combinaciones de las cuales *Pedro Martín* (15), *Francisco Martín* (10) y *Diego Martín* (10) fueron los más reiterados. Los otros (14) varían entre (2), (3) y (4) (Cuadro 17). Los de mayor número de combinaciones (30) se presentaron (1) vez y aparecen en el (Cuadro 18).

Cuadro 17. (14) nombres yuxtapuestos en padres de contrayentes masculinos con reiteraciones de (2) a (4) cada uno

Francisco Nicolás (2)	Gabriel Martín (2)	Ignacio Alonso (2)	Jerónimo Miguel (2)
Juan Alonso (2)	Juan Antonio (2)	Miguel Martín (2)	Pablo Buenaventura
Pablo Martín	Pedro Miguel (2)	Alonso Martín (3)	Andrés Martín (3)
Juan Martín (4)	Juan Miguel (4)		

Cuadro 18. (30) nombres yuxtapuestos en padres de contrayentes masculinos con (1) ocurrencia

Agustín Francisco	Agustín Martín	Alonso Nicolás	Antonio Martín
Antonio Santiago	Buenaventura Andrés	Domingo Martín	Domingo Nicolás
Felipe Calixto	Francisco Ignacio	Jerónimo Martín	Juan Andrés
Juan Cristóbal	Juan Elías	Juan Hilario	Juan Luis

Juan Tomás	Lucas Martín	Marcos Juan	Melchor Gaspar
Melchor Martín	Miguel Cristóbal	Miguel Jerónimo	Miguel Lorenzo
Nicolás Fabián	Nicolás José	Nicolás Martín	Pablo Ignacio
Pedro Antonio	Pedro Francisco		

El número de vocablos que aparecen en 1ª posición en los nombres yuxtapuestos de padres de contrayentes masculinos fue (20). *Juan* (10) el de mayor número de reiteraciones, le siguen *Miguel* y *Pedro* con (4) cada uno, *Francisco*, *Nicolás* y *Pablo* con (3) cada uno. Los que tuvieron una (1) ocurrencia fueron: *Andrés*, *Buenaventura*, *Diego*, *Felipe*, *Gabriel*, *Ignacio*, *Lucas* y *Marcos*.

En 2ª posición sumó un total de (22) vocablos diferentes. *Martín* (16) tuvo el mayor número de reiteraciones en diferentes combinaciones. Le siguen *Miguel* y *Nicolás* con (3) cada uno, *Alonso*, *Andrés*, *Antonio*, *Francisco*, *Gaspar* e *Ignacio* con (2) cada uno. Con (1) combinación fueron (12): *Buenaventura*, *Calixto*, *Elías*, *Fabián*, *Hilario*, *Jerónimo*, *José*, *Juan*, *Lorenzo*, *Luis*, *Santiago* y *Tomás*.

Vocablo masculino + EI. Con este formato se identificaron (70) diferentes combinaciones. *Juan de la Cruz* es la más popular con (7) ocurrencias, le siguen *Gabriel García*, *Gabriel Hernández*, *Miguel García*, *Miguel Hernández* y *Nicolás Tolentino* con (3) cada uno; *Agustín de la Cruz*, *Agustín Pérez*, *Baltasar de Vega*, *Damián Sánchez*, *Diego Hernández*, *Francisco de la Cruz*, *Juan Domínguez*, *Juan Hernández*, *Mateo Hernández*, *Mateo Velazco*, *Nicolás de la Cruz* y *Sebastián Pérez* tuvieron (2) ocurrencias cada uno. Las construcciones con (1) ocurrencia fueron las de mayor número (52) están en (Cuadro 19).

Cuadro 19. (52) Vocablo + EI con (1) ocurrencia en padres de contrayentes masculinos

Aarón García	Agustín del Castillo	Alonso de Sanabria
Antonio de la Bárcena	Antonio García	Baltasar García
Baltasar González	Bartolomé de Luna	Bartolomé de Meza
Buenaventura de Vega	Cristóbal de la Cruz	Diego de Vega
Diego Flores	Diego González	Domingo Hernández
Francisco García	Francisco Martínez	Gabriel Jiménez
Gaspar Hernández	Ignacio García	Jerónimo Sánchez
José de la Cruz	José Hernández	Juan de Avendaño
Juan de Meza	Juan de Vega	Juan Gómez
Lucas Aguilar	Lucas Hernández	Luis de Granada
Luis de Valencia	Luis Hernández	Luis Jiménez

Luis López	Marcos de Villafranco	Mateo de Juárez
Matías López	Melchor Cervantes	Melchor de Vega
Melchor García	Miguel del Águila	Miguel Gavilán
Nicolás de Tolentino	Nicolás Ordaz	Nicolás Pérez
Pablo Buenaventura	Pablo Juárez	Pedro de la Cruz
Pedro García	Pedro González	Pedro Hernández
Sebastián González		

Los elementos identificadores sumaron (31) diferentes vocablos de los cuales *Hernández* (11), *García* (9), y *de la Cruz* (7), fueron los de mayor presencia. Para estas construcciones intervienen (29) vocablos nominales diferentes ante elemento identificador, el de mayor número de ocurrencias es *Juan* con (7), le siguen *Luis* y *Nicolás* con (5) cada uno.

Hagionímicos. Estos vocablos como elemento identificador se usaron en (29) nombres de padres de contrayentes masculinos de Jilotepec, de los cuales *De Santiago* aparece en (18) casos, le siguen: *San Juan* en (6), *San Luis* (3), *San Pablo* (2) y *San Francisco* (1).

Nombres híbridos. Sólo hubo (1) nombre con vocablo de origen náhuatl: *Nicolás Chimal*.

Nombres simples: Hubo (4): *Antonio* y *Pedro* (1) cada uno, *Francisco* y *Juan* (2) cada uno.

Nombre compuesto que forma una unidad léxica: *Juan Bautista*

2.2 Madres de contrayentes masculinos

El grupo nominal de madres de contrayentes masculinos de Jilotepec consta de (265) mujeres de las cuales (182) portan nombres yuxtapuestos de (2) piezas léxicas y (64) de nombre simple más elemento identificador, además de los otros formatos que se verán después.

Yuxtapuestos: Sumaron (68) casos diferentes de nombres yuxtapuestos, de los cuales *Juana María* (10) es el de mayor número de ocurrencias, *Magdalena María* (7), *Juana Salomé e Isabel María* (6) cada uno, *Inés María* (5), *Sebastiana Salomé* (5), *Cecilia María*, *Cristina María* y *Melchora María* (4) cada uno. Los demás nombres tienen entre (1) y (3) repeticiones (Cuadro 20).

Cuadro 20. (58) Nombres yuxtapuestos de madres de contrayentes masculinos con (1) y (3) ocurrencias

Ana Cristina (1)	Ana Francisca (1)	Ana Salomé (1)	Angelina Salomé (1)
Antonia María (1)	Andrea Bautista (1)	Beatriz Lucía (1)	Beatriz María (1)

Catalina Salomé (1)	Cecilia Juana (1)	Clara Lucía (1)	Clara María (1)
Constanza Salomé (1)	Cristina Salomé (1)	Elena Juana (1)	Elena Salomé (1)
Felipa María (1)	Francisca Rosa (1)	Francisca Salomé (1)	Inés Francisca (1)
Inés Magdalena (1)	Irma Salomé (1)	Isabel Ana (1)	Isabel Salomé (1)
Juana Ana (1)	Juana Gregoria (1)	Juana Josefa (1)	Leonor María (1)
Lorenza Salomé (1)	Magdalena Juana (1)	Magdalena Melchora(1)	Magdalena Rosa (1)
Magdalena Salomé (1)	Magdalena Susana (1)	María Cecilia (1)	María Elena (1)
María Juana (1)	María Paula (1)	Mariana Rosa (1)	María Lucía (1)
Melchora Ana (1)	Petrona María (1)	Potenciana Ana (1)	Salomé María (1)
Sebastiana María (1)	Susana María (1)	Teresa María (1)	Verónica Rosa (1)
Elena María (2)	María Francisca (2)	Melchora de la Cruz (2)	Mónica María (2)
Pascuala Salomé (2)	Potenciana María (2)	Verónica María (2)	Angelina María (3)
Lucía María (3)	Teresa Salomé (3)		

Los vocablos que aparecen en 1ª posición en los yuxtapuestos de madres de contrayentes masculinos sumaron (31) resultando los más reiterados *María* (7), *Magdalena* (6) *Juana* (5), *Ana*, *Beatriz*, *Elena*, *Francisca*, *Inés* e *Isabel* (3) cada uno. Los demás se presentan entre (2) y (1) repeticiones. En 2ª posición en los yuxtapuestos resultaron (15) vocablos diferentes siendo también el más popular *María* con (23) y *Salomé* con (15). Les siguen *Ana*, *Francisca*, *Juana* y *Rosa* con (4) cada uno, *Lucía* (3). *Cecilia*, *Cristina*, *Elena*, *Gregoria*, *Josefa*, *Magdalena*, *Melchora*, *Paula* y *Susana* (1) cada uno.

Vocablo + elemento identificador. Este grupo consta de (43) diferentes combinaciones, resultando las más populares: *María de la Rosa* (6), *Ana de la Rosa* (4), *Andrea Bautista*, *Isabel de la Rosa* y *Juana de la Rosa* (3) cada uno, *Catalina de la Cruz*, *Elena García Isabel de la Cruz*, *Isabel García*, *Juana de la Cruz*, *Magdalena de la Rosa*, *Melchora de la Cruz* y *Petrona Bautista* (2) cada uno. Las combinaciones que tuvieron (1) presencia están en el (Cuadro 21). En el caso de *Petrona Bautista* el vocablo *Bautista* se considera como elemento identificador por su posición posterior al nombre, mientras que en *Juana Bautista* se trata del femenino de *Juan Bautista* conformando una unidad léxica.

Cuadro 21. (31) Vocablos + EI en madres de contrayentes masculinos con (1) ocurrencia

Ana de Granada	Ana de Rosas	Ana García	Andrea de la Cruz
Angelina de la Rosa	Antonia de la Rosa	Beatriz García	Catalina de la Rosa
Cecilia de la Rosa	Clara García	Cristina de la Rosa	Elena de la Cruz
Elena de la Rosa	Francisca de la Rosa	Francisca García	Isabel de la Cadena
Isabel de Vega	Josefa de la Cruz	Juana de Cisneros	Juana Domínguez
Juana García	Luisa García	Luisa Vargas	María de la Cruz
María de Lugo	María Hernández	María Pérez	María de Barrón
Melchora de la Rosa	Pascuala de Monroy	Pascuala de Santos	

Los vocablos ante elemento identificador fueron (19), el de mayor número de combinaciones es *Isabel* con (7) le sigue *María* con (6), *Juana* (5), *Ana* (4), *Elena* (3), *Catalina*, *Francisca*, *Luisa*, *Melchora* y *Pascuala* (2) cada uno. Con (1) combinación: *Andrea*, *Angelina*, *Antonia*, *Beatriz*, *Clara*, *Cristina*, *Josefa*, *Magdalena* y *Petrona*.

Los elementos identificadores sumaron (17) diferentes vocablos de los cuales *De la Rosa* (12), *García* y *De la Cruz* (8) cada uno fueron los de mayor presencia. Los demás vocablos identificadores tuvieron (1) ocurrencia (Cuadro 22).

Cuadro 22. (14) Elementos identificadores en madres de contrayente masculino con (1) ocurrencia

Barrón de	Cadena de la	Cisneros de	Domínguez	Granada de
Hernández	Lugo de	Monroy de	Pérez	Rosa de
Rosas de	Santos de	Vargas	Vega de	

Hagionímicos. En el grupo de nombres de madres de contrayente masculino aparece (1) hagiónimo como elemento identificador en *Isabel de Santiago*.

Híbridos: Los híbridos sumaron (7): *Angelina Edeni* (1), *Cecilia Edeni* (1), *Irma Edeni* (1), *Juana Döni* (1), *Lucía Edeni* (1), *María Edeni* (1), *María Xicani* (1). Todos los nombres en 2ª posición proceden de la lengua otomí, el significado es como se señaló antes: ‘Flor’ y ‘Malva’.

Nombres simples: Sumaron un total de (10): *Angelina* (1), *Francisca* (1), *Isabel* (1), *Juana* (1), *Magdalena* (2), *María* (2), *Mónica* (1), *Pascuala* (1), *Petrona* (1), *Salomé* (1).

Compuestos que forman una unidad léxica: *Ana María* (9), *María Salomé* (37), *María Magdalena* (9), *Juana Bautista* (2). El nombre de *María Salomé* se hizo muy popular en esa época en la comunidad otomí de Jilotepec.

2.3 Padres de contrayente femenina

Los padres de contrayentes femeninas conforman un grupo de (252) individuos, quienes portan (95) nombres yuxtapuestos y (157) nombres simples más elemento identificador. El total de los nombres con este formato supera con mucho al de los yuxtapuestos, lo que representa una mayor proclividad a nombrar al individuo con un formato semejante al actual.

Yuxtapuestos: el grupo de padres de contrayentes femeninas cuenta con (44) combinaciones diferentes de nombres yuxtapuestos, de los cuales *Pedro Martín* es el más popular con (11)

ocurrencias, le siguen *Diego Martín* y *Francisco Martín* con (8) cada uno. Nuevamente el vocablo *Martín* en 2ª posición se presenta con más fuerza que los otros. Le siguen *Alonso Martín*, *Gabriel Marín* y *Juan Martín* con (4) cada uno, *Juan Cristóbal*, *Juan Miguel*, *Lucas Martín*, *Miguel Martín* con (3) cada uno, *Andrés Martín*, *Ignacio Alonso*, *Juan Antonio*, *Nicolás Martín*, *Pedro Miguel* y *Simón Diego* con (2) cada uno. Los que tuvieron (1) ocurrencia aparecen en el (Cuadro 23).

Cuadro 23. (28) Nombres yuxtapuestos en padres de contrayentes femeninas con (1) ocurrencia

Agustín Francisco	Agustín Nicolás	Baltasar Martín	Diego Alonso	Diego Pascual
Domingo Martín	Domingo Nicolás	Ignacio Alonso	Jerónimo Alonso	Jerónimo Martín
José Martín	José Pascual	Juan Antonio	Juan Bartolomé	Juan Domingo
Juan Francisco	Juan Gabriel	Juan Lorenzo	Juan Nicolás	Luis Francisco
Melchor Gaspar	Miguel Jerónimo	Nicolás Damián	Nicolás Santiago	Pablo Francisco
Pablo Martín	Pascual Francisco	Pedro Francisco		

Los vocablos que aparecen en 1ª posición en los nombres yuxtapuestos sumaron (21) resultando *Juan* (10) el más popular en combinaciones. El resto de los vocablos tienen entre (1) y (3) ocurrencias. En 2ª posición en los yuxtapuestos resultaron (19) vocablos diferentes siendo *Martín* con (15) combinaciones el más popular, le sigue *Francisco* (6), los demás vocablos solo cuentan entre (1) y (3).

Vocablo más elemento identificador. Este grupo consta de (68) diferentes combinaciones de las cuales *Pedro Hernández* tuvo (6) reiteraciones, le siguen *Diego Hernández*, *Juan de la Cruz*, *Miguel Hernández* y *Sebastián Pérez* con (3) cada uno, *Agustín Pérez*, *Baltasar García*, *Bartolomé Sánchez*, *Francisco de la Cruz*, *Francisco de Vega*, *Francisco Hernández*, *Juan Martín*, *Mateo de Vega*, *Mateo Hernández*, *Miguel de Granada*, *Pablo González*, y *Simón García* con (2) cada uno. Las demás combinaciones tuvieron (1) ocurrencia (Cuadro 24).

Cuadro 24. (50) Nombres yuxtapuestos con (1) ocurrencia en padres de contrayente femenina

Alonso Martínez	Andrés de los Reyes	Andrés de Torres	Antonio García
Diego de Vega	Diego Hernández	Diego López	Francisco de Avalos
Francisco de Avendaño	Francisco de Mendoza	Francisco Lara	Francisco Lorenzo
Francisco Martín	Francisco Martínez	Gabriel de la Cruz	Gabriel de los Ángeles
Gabriel García	Hipólito de la Cruz	Ignacio García	Jerónimo González
José de la Cruz	José Hernández	Juan de Granada	Juan de Lugo
Juan de Saldívar	Juan García	Juan González	Juan Hernández
Juan Pérez	Luis Castañeda	Luis de Sanabria	Mateo de Velasco
Mateo González	Melchor de los Reyes	Melchor de los Ríos	Melchor García
Melchor Hernández	Miguel de Avalos	Miguel de la Cruz	Miguel de Valencia
Nicolás de Tolentino	Nicolás Hernández	Pablo Hernández	Pedro Martínez

Santiago Hernández	Sebastián de la Rosa	Tomás de Aguilar	Tomás García
Tomás González	Tomás Hernández		

Intervienen (28) vocablos diferentes ante elemento identificador, los de mayor número de combinaciones fueron *Francisco* y *Juan* con (11) cada uno, le sigue *Miguel* con (5), *Mateo*, *Melchor* y *Tomás* (4) cada uno *Gabriel* (3). Los elementos identificadores sumaron (28) diferentes vocablos de los cuales *Hernández* con (13), *De la Cruz* (6), *García* (8), *González* (5) fueron los de mayor presencia.

Hagionímicos. Estos vocablos como elemento identificador en los nombres de padres de contrayente femenina sumaron (26) combinaciones, las más populares fueron: *José de Santiago* y *Juan de Santiago* con (9) cada uno, *Nicolás de Santiago* (6), *Miguel de Santiago* (4), *Diego de San Luis* (3), *Lucas de Santiago* (3).

Compuesto que forma unidad léxica. Sólo hubo un caso: *Juan Bautista*

Híbridos: Los nombres híbridos en este grupo sumaron (4): *Francisco Xüni* (1), *Juan Edeni* (1), *Pedro Xicani* (1) y *Nicolás Xüni* (1). El vocablo otomí *Xüni* ‘Águila’, aparece en (2) de las combinaciones. Los nombres que inicialmente se aplicaron exclusivamente a mujeres como *Flor* ‘Döni’, y *Malva* ‘Xicani’, en este grupo aparecen combinados también con vocablos nominales masculinos.

Nombres simples: en este grupo de padres de novias, los nombres simples son: *Diego* (2), *Fabián* (1), *Francisco* (1), *Juan* (1), *Lorenzo* (1), *Martín* (1).

2.4 Madres de contrayentes femeninas

El grupo nominal de madres de contrayentes femeninas de Jilotepec consta de (249) mujeres, quienes portan (62) nombres yuxtapuestos y (32) con elemento identificador.

Yuxtapuestos: Del grupo de yuxtapuestos *Juana María* es el de mayor número de ocurrencias con (13), le siguen *Magdalena María* con (10) e *Isabel María* con (8) reiteraciones, *Elena María* y *Melchora María* (4) cada uno. *Ana Salomé*, *Angelina María*, *Catalina María*, *Francisca María*, *Inés María*, *Juana Salomé*, *María Rosa*, y *Potenciana María* (3) cada uno. *Ana Juana*, *Beatriz Isabel*, *Beatriz María*, *Elena María*, *Francisca Rosa*, *Isabel María*, *Josefa María*, *Juana María*, *Lucía María*, *Magdalena María*, *María Ana*, *María Isabel*, *Melchora María*, *Melchora Salomé* y *Pascuala María* (2) cada uno. Las demás combinaciones tienen (1) presencia (Cuadro 25)

Cuadro 25. (39) Yuxtapuestos con (1) sola presencia en madres de contrayentes femeninas

Agustina María	Ana Luisa	Ana Melchora	Ana Rosa	Andrea Salomé
Bartola María	Beatriz Francisca	Catalina Rosa	Cecilia Juana	Cristina Salomé
Dorotea María	Francisca Lucía	Francisca Salomé	Isabel Clara	Josefa Sebastiana
Juana Inés	Juana Magdalena	Lorenza María	Lucía Francisca	Lucía Salomé
Luciana Magdalena	Luisa Francisca	Luisa Juana	Luisa María	Luisa Rosa
Magdalena Rosa	Magdalena Salomé	María Juana	Matiana Salomé	Melchora Francisca
Melchora Mónica	Petrona María	Potenciana Rosa	Salomé Teresa	Sebastiana Salomé
Susana María	Teresa María	Teresa Salomé	Verónica María	

En 1ª posición de los yuxtapuestos *Ana* (5) fue el vocablo más popular, le siguen *Francisca*, *Juana*, *Luisa*, *María* y *Melchora* con (4) cada uno. Los demás vocablos tienen entre (1) y (3) ocurrencias. En 2ª posición resultaron (16) vocablos diferentes, de ellos *María* con (23) ocurrencias fue el más popular, *Salomé* (11), *Rosa* (7), *Juana* y *Francisca* (4) cada uno, *Isabel* y *Magdalena* (2) cada uno. Los demás vocablos cuentan con (1) ocurrencia cada uno: *Ana*, *Clara*, *Inés*, *Lucía*, *Luisa*, *Melchora*, *Mónica*, *Sebastiana*, *Teresa*.

Vocablo + elemento identificador. Este grupo consta de (31) diferentes combinaciones de las cuales *María de la Rosa* es el más popular con (5) ocurrencias, le siguen *Francisca de la Rosa* y *María de la Cruz* con (3) cada uno, *Ana de la Rosa*, *Catalina de la Cruz*, *Cristina de la Rosa*, *Juana de la Rosa*, *Lucía de la Rosa* y *Magdalena de la Rosa*, (2) cada una. Las demás combinaciones tienen (1) presencia (Cuadro 26).

Cuadro 26. (22) Vocablos + EI en madres de contrayentes femeninas con (1) ocurrencia

Agustina de la Rosa	Ana García	Angelina de la Rosa	Beatriz de la Rosa
Catalina de la Rosa	Cristina de la Cruz	Elena de la Cruz	Elena García
Francisca García	Inés de la Rosa	Isabel de la Cruz	Juana de la Cruz
Juana González	Juana Hernández	Juana Pérez	Lucía de Rosas
Luisa de Vargas	Mariana de Vega	Melchora de Arteaga	Melchora de los Ángeles
Petrona de Lugo	Potenciana de la Rosa		

Intervienen (21) vocablos diferentes ante *EI*, el de mayor número de ocurrencias es *María* con (8), le sigue *Juana* (6), *Ana*, *Catalina*, *Cristina*, *Francisca* y *Lucía* (3) cada uno. *Elena*, *Magdalena* y *Melchora* (2) cada uno. Los demás vocablos tienen (1) ocurrencia: *Agustina*, *Angelina*, *Beatriz*, *Francisca*, *Inés*, *Isabel*, *Luisa*, *Mariana*, *Melchora*, *Petrona* y *Potenciana*.

Los elementos identificadores sumaron (12), resultando *De la Rosa* (13) el de mayor número de ocurrencias, *De la Cruz* (6) y *García* (3). Los que tuvieron (1) ocurrencia fueron:

De los Ángeles, De Arteaga, González, Hernández, De Lugo, Pérez, De Rosas, De Vargas, y De Vega tuvieron.

Hagionímicos. La asignación de hagiónimos en los grupos femeninos regularmente es menor que en los masculinos. En este grupo sólo hubo (1) *Luisa de Santiago*.

Híbridos: Los nombres híbridos sumaron (7): *Ana Deni* (1), *Inés Edeni* (1), *Lucía Edeni* (1), *Luisa Xicani* (1), *María Edeni* (1), *Pascuala Edeni* (1), *Soledad Edeni* (1). En este grupo el vocablo otomí *Edeni* es agregado a (5) de los vocablos femeninos y *Xicani* ‘Malva’ a (1).

Nombres simples: en este grupo de madres de novias, los nombres simples fueron (5): *Isabel* (1), *Magdalena* (1), *María* (3), *Melchora* (2) y *Salomé* (1), *María* el más popular.

Compuestos que forman una unidad léxica. Se presentaron (4) casos con este formato: *María Salomé* reunió (44) ocurrencias, *María Magdalena* (14), *Ana María* (12) y *Juana Bautista* (2). Hasta aquí, el grupo de madres de contrayente femenina ha sido el de mayor número de nombres compuestos que conforman una unidad léxica. El nombre *Salomé* tuvo gran proclividad en esa época y región en mujeres adultas. La pregunta sería si *Salomé* fue un nombre elegido o impuesto dado que se trata de mujeres adultas.

3. Padrinos y madrinas de ambos contrayentes

3.1 Padrinos

Este grupo de padrinos y madrinas de contrayentes masculinos y femeninas es un repertorio antroponímico muy pequeño (21) madrinas y (28) padrinos. Estos personajes no aparecen siempre, en algunas ocasiones los mismos atañen tanto a uno como a otro contrayente y en otras únicamente uno de los dos tiene esa presencia. Se puede deducir que no era tan obligada su presencia en esa época y región de finales del siglo XVII, en cambio, los testigos eran casi ineludibles, como se verá más adelante.

Yuxtapuestos en el de grupo de padrinos se registraron (10) nombres yuxtapuestos todos con (1) ocurrencia, ninguna combinación se duplicó: *Baltasar Martín*, *Fabián Carlos*, *Juan Cristóbal*, *Juan Martín*, *Juan Miguel*, *Juan Pascual*, *Lorenzo Francisco*, *Martín Francisco*, *Miguel Martín* y *Pedro Martín*. El vocablo *Juan* se reitera (4) ocasiones en 1ª posición en las combinaciones, los demás tuvieron (1) ocurrencia. En 2ª posición *Francisco* y *Martín* se reiteran en (2) combinaciones cada uno, los demás (1).

Vocablo + elemento identificador: se ubicaron (12) combinaciones diferentes siendo *Jerónimo de la Cruz* el único que se repite (3) ocasiones, los demás aparecen (1) ocasión:

Agustín del Castillo, Bernabé de Luna, Esteban Pérez, Francisco Domínguez, Francisco Hernández, José de la Cruz, Juan Gómez, Marcos Hernández, Melchor de Vega, Pedro de las Casas y Sebastián Pérez.

En los vocablos ante elemento identificador, *Francisco* se repite (2) ocasiones, los demás hacen presencia (1) ocasión. Los elementos identificadores *De la Cruz, Hernández y Pérez* son los únicos que participan (2) veces cada uno en las combinaciones de nombres masculinos, *De las Casas, Del Castillo, Domínguez, Gómez, De Luna y De Vega* (1).

Hagionímicos: Los hagiónimos que figuran como elemento identificador en este grupo de padrinos de contrayentes fueron: *Antonio de San Juan* (1), *Felipe de San Juan* (1), *Melchor de Santiago* (1), *Miguel de Santiago* (1) y *Nicolás de Santiago* (1). Los hagiónimos *San Juan* (2) y *Santiago* (4) siguen siendo los más recurrentes en los nombres masculinos.

3.2 Madrinas

Yuxtapuestos. En este grupo los nombres yuxtapuestos sumaron (10). *Isabel María* fue la combinación más popular con (4) ocurrencias, *Elena María* (2) y *Juana María* (2). Las demás combinaciones tuvieron (1) ocurrencia: *Ana Potenciana, Juana Isabel, Lucía María, Magdalena María, María Josefa, Melchora María, Pascuala Tomasa.*

De los (9) vocablos que aparecen en 1ª posición en los yuxtapuestos *Juana* es el único vocablo que se combina en (2) ocasiones, los demás no se repiten. De los (5) vocablos que aparecen en 2ª posición *María* tiene (6) diferentes combinaciones, *Potenciana, Isabel, Josefa y Tomasa* (1).

Vocablo + elemento identificador: las (7) nominaciones con este formato solo tienen (1) ocurrencia cada una: *Ana Hernández, Catalina de la Rosa, Josefa de la Cruz, Josefa del Castillo, Juana Pérez, Leonor Muñoz y Luisa García.*

Vocablos ante elemento identificador: *Josefa* es el único vocablo con (2) ocurrencias. *Ana, Catalina, Juan, Leonor y Luisa* (1).

Elementos identificadores: (7) vocablos sin reiteración: *Hernández* (1), *De la Rosa* (1), *De la Cruz* (1), *Del Castillo* (1), *Pérez* (1), *Muñoz* (1) y *García* (1).

Nombres compuestos que forman una unidad léxica: *Juana Bautista* (2), *Ana María* (3), *María Salomé* (2), *María Magdalena* (3).

4. Testigos de ambos contrayentes

4.1 Testigos femeninos

En los (343) testigos femeninos suscritos se identificaron (165) nominaciones, de las cuales (90) corresponden a nombres yuxtapuestos y (60) a vocablo más elemento identificador.

Yuxtapuestos. La combinación *Isabel María* (17) es la más popular en este grupo, *Inés María* (12), *Francisca Salomé* (11), *Pascuala María* (10), *Juana Salomé* y *Magdalena María* (8) cada uno; *Ana Salomé*, *Josefa María* y *Lucía María* (7) cada uno; *Ana Juana*, *Francisca María*, *María Ana* (6) cada uno; *Angelina María*, *Catalina María*, *Magdalena Susana*, *Clara María*, *Isabel Salomé* (5) cada uno. *Ana Rosa*, *Cecilia María*, *María Francisca*, *María Rosa* y *Melchora María* (4) cada uno. Las demás combinaciones se reiteran entre (3) y (1) ocasiones (Cuadro 27).

Cuadro 27. (68) Nombres yuxtapuestos en testigos femeninos con ocurrencias entre (1) y (3)

Águeda Salomé (1)	Ana Melchora (1)	Ana Pascuala (1)	Ana Potenciana (1)
Antonia María (1)	Cecilia Magdalena (1)	Cecilia Salomé (1)	Clara Inés (1)
Clara Úrsula (1)	Cristina Juana (1)	Ignacia María (1)	Inés Salomé (1)
Josefa Salomé (1)	Juana Cecilia (1)	Juana Francisca (1)	Juana Inés (1)
Juana Magdalena (1)	Juana Marta (1)	Juana Rosa (1)	Juana Teresa (1)
Justina María (1)	Lorenza Salomé (1)	Lucía Graciana (1)	Lucía Juana (1)
Lucía Teresa (1)	Luciana Graciana (1)	Magdalena Elena (1)	Magdalena Francisca (1)
Magdalena Juana (1)	Magdalena Rosa (1)	María Angelina (1)	María Jerónima (1)
María Lucía (1)	María Marta (1)	Marta Magdalena (1)	Marta Juana (1)
Melchora Ana (1)	Melchora Salomé (1)	Micaela María (1)	Pascuala Salomé (1)
Potenciana Salomé (1)	Potenciana Teresa (1)	Sebastiana Rosa (1)	Sebastiana Salomé (1)
Teresa María (1)	Verónica María (1)	Ana Francisca (2)	Ana Lucía (2)
Angelina Salomé (2)	Beatriz María (2)	Catalina Francisca (2)	Elena Salomé (2)
Francisca Magdalena (2)	Luisa María (2)	María Luisa (2)	María Potenciana (2)
Marta María (2)	Marta María (2)	Melchora Petrona (2)	Petrona María (2)
Potenciana Ana (2)	Salomé María (2)	Susana María (2)	Úrsula María (2)
Cristina María (3)	Elena María (3)	Felipa María (3)	Potenciana María (3)

En 1ª posición de los yuxtapuestos el vocablo de más combinaciones fue *María* (12). *Ana* y *Juana* (9) cada uno. *Magdalena* (6), *Lucía*, *Marta*, *Melchora* y *Potenciana* (4) cada uno, el resto de los vocablos se reiteran entre (3) y (1) ocasiones. En 2ª posición *María* (31) y *Salomé* (16) son los más populares. *Francisca*, *Juana*, *Magdalena* y *Rosa* (5) cada uno, los demás vocablos aparecen entre (3) y (1) ocasiones. El vocablo *María* tiene más presencia en 2ª posición que en 1ª.

Vocablos + elemento identificador. Con este formato en testigos femeninos se estructuraron (60) combinaciones diferentes. De ellos el de mayor número de reiteraciones fue *Ana de la*

Rosa (5), *Juana de la Cruz* (4), *Catalina de Rosa*, *Isabel de la Rosa*, *María de la Rosa*, *María Hernández* (3), *Melchora de los Reyes* (3). Los de (1) y (2) reiteraciones (Cuadro 28)

Cuadro 28. (52) Vocablo + EI en testigos femeninos con (1) y (2) reiteraciones

Ana Buenaventura (1)	Ana de Granada (1)	Ana García (1)	Ana Hernández (1)
Andrea de la Cruz (1)	Antonia Hernández (1)	Antonia de la Rosa (1)	Catalina del Castillo (1)
Cecilia de la Rosa (1)	Clara García (1)	Elena García (1)	Elena Pérez (1)
Francisca de la Cruz (1)	Francisca Hernández (1)	Francisca López (1)	Inés de la Rosa (1)
Isabel de Rivera (1)	Juana de Ávalos (1)	Juana de Barrón (1)	Juana de la Rosa (1)
Juana del Castillo (1)	Juana Hernández (1)	Leonor de Zúñiga (1)	Lucía de la Rosa (1)
María de Rosa (1)	María de Vargas (1)	María de Villafranca (1)	María García (1)
María Pérez (1)	María Rodríguez (1)	María Sanabria (1)	María Villegas (1)
Mariana de la Cruz (1)	Melchora de la Rosa (1)	Melchora García (1)	Pascuala Hernández (1)
Paula de la Rosa (1)	Petrona de la Cruz (1)	Petrona de la Rosa (1)	Rita de Lugo (1)
Úrsula de la Cruz (1)	Úrsula de la Rosa (1)	Verónica de la Rosa (1)	Francisca de la Rosa (2)
Francisca de Vega (2)	Isabel de la Cruz (2)	Juana de Granada (2)	Lucía de Rosas (2)
María de la Cruz (2)	María López (2)	Micaela de Ávalos (2)	Úrsula María (2)

En este grupo de testigos femeninos aparecen (23) vocablos ante elemento identificador, el de mayor número de ocurrencias fue *María* con (12), le sigue *Juana* con (8) y *Ana* con (6), los demás oscilan entre (3), (2) y (1). Los elementos identificadores también sumaron (23), el de mayor presencia fue *De la Rosa* con (15) ocurrencias, *De la Cruz* con (8), *Hernández* con (6), *García* (5), el resto de los identificadores oscilan entre (2) y (1).

Unidad léxica: los nombres que conforman una unidad léxica sumaron (5), *María Salomé* el más popular con (51) ocurrencias, le sigue *Juana María* con (27), *Ana María* (20), *María Magdalena* (10) y *Juana Bautista* (4). Hasta aquí *María Salomé* es el compuesto con mayor número de reiteraciones en mujeres adultas.

Nombres híbridos. Sumaron (10), todos con vocablos de la lengua otomí: *Ana Edeni* (1), *Ana Xicani* (1), *Andrea Edeni* (1), *Beatriz Deni* (1), *Catalina Xicani* (1) *Francisca Xicani* (1), *Inés Edeni* (1), *Isabel Deni* (2), *Lucía Deni* (1) y *María Deni* (2).

Hagionímicos. Como elemento identificador en testigos femeninos los hagionímicos fueron: *María de Santiago* (3), *Juana de Santiago* (2) y *Ana de Santiago* (4). Todas las mujeres en este grupo llevan como *EI*: *De Santiago*.

4.2 Testigos masculinos

Los testigos masculinos forman un grupo de (253) individuos que ostentan (89) nombres yuxtapuestos, (188) conformados por vocablo más elemento identificador, además de los híbridos, simples y hagonímicos como se muestra enseguida.

Yuxtapuestos. En este grupo se estructuran (89) diferentes combinaciones de las que (86) aparecen (1) ocasión. Únicamente se repiten *José Santiago* (3) veces, *José Nicolás* y *José Francisco* (2) veces cada uno, se trata de un muy amplio repertorio antroponímico.

De los (35) vocablos en 1ª posición de los yuxtapuestos *Juan* (15) posee el mayor número de combinaciones, le sigue *Diego* (8), *Pedro* (5), *José* (4), *Alonso*, *Baltasar*, *Ignacio*, *Martín*, *Miguel*, *Nicolás*, *Pablo* y *Simón* con (3) cada uno. Los demás nombres aparecen (1) y (2) veces cada uno (Cuadro 29).

Cuadro 29. (22) Vocablos que aparecen en 1ª posición en yuxtapuestos (1) y (2) veces

Antonio (1)	Bartolo (1)	Domingo (1)	Esteban (1)	Fabián (1)
Gregorio (1)	Marcos (1)	Matías (1)	Pascual (1)	Simeón (1)
Tomás (1)	Vicente (1)	Agustín (2)	Andrés (2)	Bartolomé (2)
Cristóbal (2)	Felipe (2)	Francisco (2)	Gabriel (2)	Lorenzo (2)
Melchor (3)	Sebastián (2)			

Los (31) vocablos nominales que aparecen en 2ª posición en los yuxtapuestos que tuvieron más ocurrencias fueron: *Martín* (18), *Miguel* (9), *Nicolás* (6), *Francisco* y *Juan* (5) cada uno, *Diego*, *Pascual* y *Santiago* (4) cada uno, *Antonio Lorenzo* y *Vicente* (3) cada uno. Los demás varían entre (1) y (2) ocurrencias. (Cuadro 30).

Cuadro 30. (20) Vocablos en yuxtapuestos que aparecen en 2ª posición (1) y (2) veces en testigos masculinos

Alonso (1)	Andrés (1)	Baltasar (1)	Calixto (1)	Carlos (1)
Clemente (1)	Cristóbal (1)	Damián (1)	Fernando (1)	Francisco (1)
Gaspar (1)	José (1)	Lázaro (1)	Pablo (1)	Pedro (1)
Esteban (2)	Felipe (2)	Gabriel (2)	Ignacio (2)	Lucas (2)

Vocablo + elemento identificador en testigos masculinos. Sumaron (188) combinaciones diferentes, siendo los más populares: *José Hernández* con (4) ocurrencias, *José de la Cruz* (3), *Antonio Sánchez* (2), los otros (183) nombres tuvieron (1) ocurrencia (Cuadro 31), lo

que representa una variedad bastante extensa en la denominación de personas del grupo masculino con un gran repertorio de elementos identificadores.

Cuadro 31. (183) Vocablo + *EI* en testigos masculinos con (1) ocurrencia

Agustín de Lugo	Agustín del Castillo	Agustín González	Alonso de Granada	Alonso Sánchez
Ambrosio Jiménez	Andrés de la Cruz	Andrés de Torres	Andrés Pérez	Antonio Beltrán
Antonio de la Cruz	Antonio de Sanabria	Antonio Hernández	Antonio Jiménez	Antonio Romero
Antonio Ventura	Baltasar de Vega	Baltasar García	Baltasar Gavilán	Baltasar Vega
Bartolomé de Luna	Bartolomé García	Bernabé Sánchez	Bernardino de la Cruz	Bernardino Martín
Bernardo de Barrón	Bernardo de la Cruz	Buenaventura de Vega	Cristóbal de la Cruz	Cristóbal Hernández
Cristóbal Juárez	Cristóbal Martínez	Diego Aguilar	Diego Barrón	Diego de la Cadena
Diego de la Cruz	Diego de la Vega	Diego de López	Diego de Luna	Diego de Sánchez
Diego Granada	Diego García	Diego Hernández	Diego Jiménez	Diego Juárez
Diego Morán	Diego Ruíz	Diego Vázquez	Domingo Hernández	Esteban Pérez
Fabián Sánchez	Felipe de Ávalos	Francisco de Ávalos	Francisco de Jiménez	Francisco de la Cruz
Francisco de la Rosa	Francisco de Luna	Francisco de Trejo	Francisco de Vega	Francisco García
Francisco González	Francisco Hernández	Francisco Lorenzo	Francisco Lucas	Francisco Martín
Francisco Miguel	Francisco Nicolás	Francisco Pérez	Francisco Sánchez	Francisco Santiago
Gabriel de Ávalos	Gabriel de la Cruz	Gabriel García	Gabriel González	Gabriel Hernández
Gabriel Jiménez	Gaspar de Vega	Gaspar Hernández	Hernán de la Cruz	Isidro Pérez
Jerónimo Barrón	Jerónimo de la Cruz	Jerónimo de Luna	Jerónimo González	Jerónimo López
José Vargas	José Hernández	José de Barrón	José Ramírez	José García
José de Navarrete	José Gómez	José Martín	José Pérez	Juan Buitrón
Juan de Acevedo	Juan de Alvarado	Juan de Ávalos	Juan de Guevara	Juan de la Cruz
Juan de Lugo	Juan de Montoya	Juan de Navarrete	Juan de Piña	Juan de Valencia
Juan de Vega	Juan de Villafranca	Juan del Castillo	Juan García	Juan González
Juan Hernández	Juan López	Juan Méndez	Juan Navarrete	Juan Ramírez
Julián García	Julián Pérez	Lorenzo González	Lorenzo González	Lorenzo Sanchez
Lucas de Aguirre	Lucas de la Cruz	Lucas de Vega	Lucas Martín	Lucas Sánchez

Luis Barrón	Luis de Mondragón	Luis de Sanabria	Luis López	Manuel de Rosas
Marcos Bautista	Marcos Hernández	Martín de Ávalos	Martín de Ceja	Mateo de Velasco
Mateo Hernández	Mateo Juárez	Mateo Velasco	Matías de León	Melchor de Ávalos
Melchor de los Reyes	Melchor de Valencia	Melchor de Vega	Melchor de Vera	Melchor García
Miguel de Ávalos	Miguel de Casas	Miguel de Granada	Miguel de Valencia	Miguel García
Miguel González	Miguel Hernández	Miguel Juárez	Miguel Sánchez	Nicolás Barrón
Nicolás Damián	Nicolás de Granada	Nicolás de la Cruz	Nicolás de Vega	Nicolás del Castillo
Nicolás Juárez	Nicolás Pérez	Pablo de la Cruz	Pablo González	Pascual de la Cruz
Pedro Bautista	Pedro de la Cruz	Pedro de los Ángeles	Pedro Domínguez	Pedro García
Pedro González	Pedro Hernández	Pedro López	Sebastián de la Cruz	Sebastián García
Sebastián Pérez	Tomás de Aguilar	Tomás de Aquino	Tomás de la Cruz	Tomás Hernández
Tomás Morán	Tomás Sánchez	Ventura de Vega		

Los vocablos que aparecen ante elemento identificador en testigos masculinos fueron (44). Los más populares fueron: *Juan* (21), *Francisco* (19), *Diego* (16), *José* (11), *Miguel* (9), *Antonio*, *Nicolás* y *Pedro* (8) cada uno, *Melchor* y *Tomás* (7) cada uno, *Gabriel* (6), *Jerónimo*, *Lucas* y *Luis* (5) cada uno, *Cristóbal* y *Mateo* (4) cada uno, *Agustín*, *Andrés*, *Baltasar* y *Sebastián* (3) cada uno. Los demás nombres varían entre (1) y (2) ocurrencias.

Vocablo + elemento identificador: sumaron (71) combinaciones, el más popular fue *De la Cruz* con (18), le siguen *Hernández* (15), *García* (12), *Sánchez* y *González* (10) cada uno, *De Vega* (9), *Pérez* (8), *De Ávalos* (6), *Juárez* y *López* (5) cada uno, *Barrón*, *Jiménez*, *De luna* (4) cada uno. Los demás oscilan entre (1) y (3) ocurrencias.

Hagionímicos: (52) combinaciones en este grupo de testigos masculinos con el uso de hagionimos como elemento identificador, resultando el más popular *José de Santiago* con (11) ocurrencias, *Lucas de Santiago* con (4) y *Rafael de San Juan* (2). Los nombres de santos más recurrentes fueron: *De Santiago* participó en (25) combinaciones, *San Juan* en (15), *San Luis* en (6), *San Francisco* (3), *San Pablo* y *San Andrés* (1) cada uno.

Nombres sintácticamente diferentes. *Francisco Fabián de San Luis* es el único nombre que incluye un hagionimo en su orden sintáctico. Se estructuran por yuxtaposición (2): *Diego*

Juan Martín, Andrés Martín Diego; nombre yuxtapuesto más elemento identificador con preposición antepuesta (2): *Diego Martín de Alpizar, Juan Francisco de Luna*; nombre yuxtapuesto más elemento identificador: *Miguel Baltasar Gavilán*; nombre simple + elemento identificador construido con preposición, determinado y sustantivo más conjunción y sustantivo: *Francisco de los Ángeles y Mota*. Todos estos nombres se manifiestan (1) vez.

Nombres híbridos: En los testigos masculinos aparecen (5) nombres híbridos, (2) con vocablos del náhuatl y (3) del otomí, con (1) ocurrencia cada uno. *Bartolomé Vicente Mixcóatl, Diego Ahúzotl, José Xüni, Martín Xüni, Nicolás Enxani*¹².

Unidad léxica: El único nombre con esta característica entre los testigos fue *Juan Bautista*.

Consideraciones finales

A partir del análisis de los nombres propios de los registros matrimoniales presentados, dos puntos resaltan. El primero se refiere a que la población indígena de la segunda mitad del siglo XVII optaba por ir a la iglesia a refrendar o certificar el vínculo matrimonial tanto por su inserción al catolicismo como para obtener un documento que les permitiera tener acceso a la legislación novohispana, como fue en las disputas por herencias que dieron lugar a las genealogías. El árbol genealógico de Juan Valerio de la Cruz muestra que los matrimonios significaban tener derecho a bienes y justifican su pertenencia a una sociedad que para entonces ya tenía nombre y apellido.

Árbol genealógico de Juan Bautista Valerio de la Cruz. (Códice Jilotepec)

1. El cacique don Juan Bautista Valerio casó con doña María Mesqual
2. Doña María de la Cruz casó con Juan Martínez de Alpizar
3. Don Juan de Alpizar casó con doña Isabel del Clavo
 - a. Doña Anna Cruz de Alpizar casó con Don Diego Sánchez Banua
4. Don Juan de Alpizar casó con doña María de Rosas
5. Don Bartolomé de Alpizar casó con doña Gertrudis Yrreyes
 - a. Don Nicolás Martínez casó con Tomasa Yreyes
 - b. Don Julián de Almaraz casó con María Pays
6. Don Manuel Martínez Alisar casó con María Josefa Sánchez
 - a. Don Pedro Martínez de Alpizar caso con doña Lorenza Almaraz
 - b. Don Cipriano Almaraz casó con Marcela del Castillo
7. Don Eugenio Alpizar casó con Nicolasa Almaraz

¹² *Enxani* tiene su antecedente en *Xüni* que en lengua otomí significa águila por equivalencia acústica.

El segundo punto se refiere a la presencia de nombres propios en la lengua originaria en los registros matrimoniales. Son, sin duda, una muestra del interés del grupo autóctono para permanecer a través del nombre en su lengua pues en el siglo XVII los otomíes ya eran cristianos bautizados. Consideramos pertinente agregar a este factor la política lingüística que imperaba en el momento. De acuerdo con el repertorio de quienes hicieron el registro del matrimonio, posiblemente tenían conocimiento de la lengua otomí y eso facilitó la aceptación de un segundo nombre en lengua indígena. Su escritura se puede explicar también por la estrategia de los franciscanos –responsables de la cristianización de la población de Jilotepec– de defender las diferentes hablas americanas. Recordemos que las órdenes mendicantes debido a su papel en los primeros años de la conquista y colonización habían adquirido las lenguas americanas, lo cual utilizaron como herramienta política frente al patronazgo real que quería implantar el español como única lengua.

Recebido em: 13/02/2025

Aprovado em: 02/05/2025

Publicado em: 02/05/2025

Referencias Bibliográficas

Brambila Paz Rosa. (2002) Demografía de la provincia de Jilotepec de las actas de nacimiento del siglo XVII, , Dirección de Etnohistoria, Instituto Nacional de Antropología e Historia. [ms.]

Boyd-Bowman, Peter (1970). Los nombres de pila en México desde 1540 hasta 1950. Nueva Revista de *Filología Hispánica*, t. XIX, n. 1: 12-48
<https://datos.bne.es/edicion/bimo0001728957.html>

Galende Díaz, Juan Carlos y Consuelo García Gallarín. (2013). Universidad Complutense de Madrid. *Onomástica y Deonomástica del siglo XVII*.
<https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-7%20onomastica.pdf>

García Ariza, Javier. *Onomástica personal en la documentación occitana de Pamplona del siglo XIII*. (sin fecha) IES Plaza de la Cruz (Pamplona), Gobierno de Navarra.
<https://independent.academia.edu/FcoJavierGarciaAriza>

Pescador, Juan Javier, (1992), *De bautizados a fieles difuntos. Familia y mentalidades en una parroquia urbana: Santa Catarina de México, 1568-1820*, El Colegio de México, México.

Ricard, Robert. (1966) *The spiritual conquest of Mexico*, University of California Press, Berkely y Los Ángeles.

Rodríguez Toro, José Javier, (2008). La antroponimia del Reino de Sevilla. *Collacion de sant lloreynste* (años 1408-1488). In *Nouvelle revue d'onomastique*, no. 49-50, 2008. *Onomastique gallo-romane – Noms d'ailleurs et problèmes généraux.*: 195-221; http://www.persee.fr/doc/onoma_0755-7752_2008_num_49_1_1495 .

Urquiola, José Ignacio. (2006) *Primeras noticias sobre la conquista, posesión, límites y encomenderos del pueblo de Querétaro. Autos entre partes Querétaro: San Juan del Río y Apapátaro 1535-1541*. Manuscrito recopilado por José Ignacio Urquiola, Universidad Autónoma de Querétaro.

Vetancurt, Agustín de, (1971) *Teatro Mexicano: descripción breve de los sucesos ejemplares, históricos y religiosos del Nuevo Mundo de las Indias*, México, Editorial Porrúa, [1697]

Villaseñor y Sánchez, José Antonio. (2005). *Theatro Americano: descripción general de los reinos y provincias de la Nueva España y sus Jurisdicciones*, México, Universidad Nacional Autónoma de México. [1746]

Villegas Molina María Elena y Rosa Brambila Paz. (2012). “Juan te llamas. Antroponimia en una población indígena de fines del siglo XVII”. In: *La investigación multidisciplinaria, aplicaciones e impacto social*. Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Estudios Superiores Acatlán. México. Edición digital.

Villegas M. María Elena. (2017). “Antroponimia del centro norte de México, siglos XVI y XVII. Un acercamiento desde la lingüística”. In: *La investigación en arqueología, antropología e historia en Querétaro, aportaciones recientes. Tiempo y Región, Estudios Históricos y Sociales, Volumen IX*, Coordinadores Carlos Viramontes y Ricardo Jarillo. Instituto Nacional de Antropología e Historia, Universidad Autónoma de Querétaro, México: 191-216.